

"Las letras clásicas y el desafío de la extensión universitaria"

*Analía Sapere (analiasapere@gmail.com)
Natalia Ruiz (natiruiz_84@yahoo.com.ar)*

*Es preciso atreverse, aprender a atreverse, para decir no a la
burocratización de la mente a la que nos exponemos diariamente.
(P. Freire, Cartas a quien pretende enseñar)*

Introducción

La presente comunicación surge del trabajo del Voluntariado Universitario UBA-139, "La discriminación y la construcción de ciudadanía en jóvenes de la escuela media del barrio de Barracas" (2011-2012) dirigido por la Prof. María Eugenia Steinberg, dentro del Equipo *Letras Clásicas* radicado en el Cidac. El objetivo principal del equipo es articular los contenidos teóricos que nos brinda la orientación de Letras Clásicas con realidades sociales diversas, a los efectos de encontrar, mediante una reelaboración didáctica del material bibliográfico, la utilidad social de nuestra disciplina, y colaborar así con el abordaje de problemáticas sociales concretas que visualizan las organizaciones sociales del barrio de Barracas con las que nos encontramos trabajando.

El tópico de la otredad en la Antigüedad, con sus procedimientos de inversión retórica tendientes a la segregación o admisión del otro, tiene una correlación directa con los mecanismos discursivos adoptados por la cultura occidental posmoderna. Por tal motivo, consideramos que abordar la problemática de la discriminación utilizando conocimientos que nos brinda el mundo antiguo coadyuvará, entre otras cosas, a poner en cuestión y desnaturalizar ciertos constructos sociales fuertemente arraigados.

Lograr la articulación mencionada, sin embargo, es una tarea ardua, no exenta de dificultades. Por ello, en tanto estudiantes y graduados de la orientación Letras Clásicas, campo disciplinar que incursiona por primera vez en actividades de extensión universitaria en el marco de un Voluntariado, nos interesa aquí reflexionar fundamentalmente acerca de los desafíos que conllevan dichas actividades, atendiendo sobre todo a la especificidad de nuestros saberes y roles académicos.

El desafío del comienzo

A principios del mes de abril del año pasado se nos presentó la posibilidad de participar de un voluntariado universitario que convoca el Ministerio de Educación todos los años desde el 2006 a la fecha. Nos enteramos de esta oportunidad gracias a los estudiantes que militan en "La Cándida" en la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA.

Luego de interiorizarnos acerca de ciertos requisitos administrativos que nos proporcionaron las “Bases de Voluntariado Universitario” suministrado por el “Programa Nacional de Voluntariado Universitario”, decidimos participar y comenzar a construir un espacio completamente ignorado hasta ese momento por la comunidad académica de nuestra especialidad curricular de la Facultad.

En esta primera instancia, nuestro grupo estaba incipientemente conformado por una graduada de Letras con especialización en Letras Clásicas y por una estudiante avanzada de Letras con la misma especialización. Atendiendo a que el Programa de Voluntariado Universitario se encuadra dentro de una política estatal orientada a profundizar la función social de la Universidad, articulando el conocimiento teórico aprendido en sus claustros con las problemáticas más urgentes de nuestro país, decidimos formar parte de esta propuesta. Desde nuestro humilde lugar y a sabiendas de que nuestra orientación está direccionada hacia un grupo minúsculo de la población en general y de la comunidad académica en particular, entendimos que, así como a nosotros nos brinda herramientas conceptuales que nos ayudan a comprender el mundo que nos rodea, pensamos que ese conocimiento no puede ser reducido a un grupo selecto y privilegiado de la sociedad, sino que tenemos la obligación ética y civil de compartirlo y socializarlo con otros sectores de la comunidad, en particular con aquellos que se encuentran en situación de vulnerabilidad extrema. El objetivo de esta elección implica no sólo cooperar con problemáticas culturales y sociales específicas sino también indagar acerca de la utilidad social de nuestra carrera a los efectos de coadyuvar a crear una conciencia social del estudiante, para que intente repensar la carrera en función de estas actividades comunitarias¹.

Nos acercamos al Departamento de Letras Clásicas con la finalidad de planificar y organizar un proyecto en conjunto, convocando a aquellos miembros de la comunidad académica que quisieran participar. Nos encontramos con un escenario bastante desfavorable, puesto que no encontramos voluntad ni política ni académica para colaborar con la propuesta ofertada. Por tal motivo, luego de sortear ciertos obstáculos que se nos presentaron a la hora de convocar a los miembros del Departamento, decidimos hacer extensivo el llamado a la participación del Proyecto de Voluntariado a la totalidad de la comunidad académica de la Facultad, con lo que pudimos constituir un grupo único con la participación de estudiantes y graduados, no sólo de la orientación de Letras Clásicas sino también de las orientaciones de Filosofía Antigua, Historia Antigua y de las carreras de Antropología y Ciencias de la Educación. Asimismo, gracias a la buena

¹ En palabras de FREIRE (1996, p. 42), reconocemos la importancia de "Asumirse como ser social e histórico, como ser pensante, comunicante, transformador, creador...", en lugar de adoptar una postura elitista y aséptica, propiciada muchas veces por los claustros universitarios.

predisposición y compromiso de la actual Directora de nuestro Voluntariado Universitario, pudimos conformar y planificar el proyecto.

En este punto, cabe señalar que, si bien la orientación de Letras Clásicas pertenece a la carrera de Letras, también es cierto que es esencialmente interdisciplinar: tiene injerencia directa en ciertas orientaciones de los Departamentos de Historia y Filosofía, al punto tal de intervenir en el plan de estudio de las mismas planteando la obligatoriedad de algunas asignaturas provenientes de nuestra orientación. En consonancia con este panorama es que nos vimos en la necesidad de convocar no sólo a todos aquellos que quisieran participar, sino también (y sobre todo) a aquellos provenientes de las orientaciones de otras carreras que tuvieran vinculación directa con nuestra especialidad. Así pues, nuestro equipo de trabajo se conformó con la dirección de la Profesora Adjunta Regular y Asociada Interina, María Eugenia Steinberg, representante titular por el claustro de Profesores de la Junta Departamental de Letras Clásicas, por tres graduados, dos de la orientación de Letras Clásicas y uno de Filosofía Antigua y por trece estudiantes provenientes tanto de Letras Clásicas como de Filosofía Antigua, Historia Antigua, Antropología, Artes y Educación.

Una vez conformado el equipo, La Cámpora Filosofía y Letras nos convocó para participar del espacio de Extensión Universitaria de nuestra Facultad, el CIDAC (Centro de Innovación y Desarrollo para la Acción Comunitaria), a los efectos de institucionalizar el trabajo barrial, es decir, articular los conocimientos que nuestra casa de estudios nos provee con realidades sociales diversas.

Luego de haber indagado en nuestro ámbito de trabajo y de estudio, debatiendo con docentes, estudiantes y graduados, llegamos a la conclusión de que la realidad social a abordar sería la concerniente a la temática de la discriminación, ya que entendimos que era la más apropiada y efectiva a la hora de intentar buscar la utilidad social de nuestra disciplina. Al advertir que en el mundo antiguo se utilizan los mismos recursos retóricos de segregación y estereotipación que los de hoy en día, nuestro objetivo fue crear un espacio de reflexión y producción a partir del abordaje de herramientas conceptuales para desestructurar y desnaturalizar clichés ideológicos fuertemente arraigados en la población que tienden efectivamente a la estigmatización, segregación o aceptación del otro².

Así pues, encaminada la temática a trabajar y conformado el equipo con una orientación académica específica, decidimos desarrollar institucionalmente nuestro proyecto en el marco del CIDAC, conformando un Equipo de Trabajo llamado "Letras

² Ver más adelante la bibliografía específica e instrumental consultada.

Clásicas”, bajo la coordinación de una docente integrante del Proyecto de Voluntariado, la Lic. Analía Sapere.

Una vez cubierta la necesidad del anclaje institucional, necesitábamos articular con una organización social que nos brindara el espacio físico para desarrollar nuestro trabajo.

Ya que la propuesta había emergido de La Cámpora Filosofía y Letras, nos contactamos con La Cámpora Barracas, lo que resultaba más que pertinente, dada la cercanía física entre dicha organización y el CIDAC. Así, decidimos anclar físicamente nuestro trabajo en la unidad básica “Tierra Amarilla”. Esta organización política realiza un trabajo muy importante en la Villa 21-24, razón por la cual entendimos que nos podrían actualizar sobre el movimiento del barrio y compartir experiencias, dado que trabajaríamos con la misma población. A su vez, como Las Bases de Voluntariado Universitario exigían para la presentación del proyecto el anclaje con una organización territorial, no hizo falta más que acordar con la organización para que nos brindara su aprobación y así poder presentar al Ministerio de Educación el Proyecto de Voluntariado.

Subsanadas las necesidades institucionales y espaciales, presentamos el Proyecto de Voluntariado Universitario UBA-139: *“La discriminación y la construcción de ciudadanía en jóvenes de la escuela media de Barracas”* bajo la dirección de la Prof. María Eugenia Steinberg. Para nuestra sorpresa y alegría, el proyecto fue aprobado. Hablar de sorpresa y alegría no es inocente: es la primera vez en la historia que se presenta y aprueba un proyecto de Voluntariado universitario de Letras Clásicas. Nuestro desafío era doble; por un lado, los inconvenientes inherentes a la orientación a la hora de intentar la articulación de los conocimientos curriculares con realidades sociales diversas y los obstáculos burocráticos y políticos propios del mundo reducido de la comunidad de Letras Clásicas³; por otro, la inexistencia previa de proyectos de esta envergadura que nos podrían haber sido de muchísima utilidad a la hora de adentrarnos en ámbitos para nada hollados por los miembros de nuestra comunidad académica.

Una vez aprobado el proyecto, nos presentamos en el local con la propuesta de trabajo concreta, que consistía en el dictado de talleres semanales para un grupo etario de chicos de 13 a 18 años, cuya temática principal fuera la discriminación. Gracias a los consejos que nos brindaron los integrantes del local, nos encontramos con que no era conveniente trabajar con adolescentes, como teníamos previsto, puesto que no podríamos obtener los mismos efectos y resultados que si trabajábamos con un grupo de menor edad. Por ello, luego de realizar varias modificaciones, la propuesta fue el dictado semanal de un taller de “Juegos Creativos” para chicos de 8 a 12 años, cuyas actividades

³ Cf. Freire (1996, 37 y ss.), sobre la idea de asumir riesgos y la aceptación de “lo nuevo” en la tarea docente.

estuvieran relacionadas con la temática escogida a abordar, todos los sábados de 14 a 16 hs.

La respuesta fue más que satisfactoria ya que no tuvimos necesidad de construir demanda; la demanda estaba latente, ya que el conflicto social que imposibilitaba el buen desenvolvimiento de las actividades del local con chicos que promediaran esa edad era la discriminación entre pares. Así pues, luego de haber consumado la difusión y convocatoria tanto en la Facultad como en el barrio y de haber asistido a una charla sobre la labor comunitaria proporcionada por el Cidac, concretamos el primer taller el sábado 9 de junio en el local "Tierra Amarilla" de la villa 21-24 del barrio de Barracas.

El haber transitado por este recorrido con sus complicaciones académicas e institucionales nos hace reflexionar acerca de ciertas cuestiones acerca de nuestra realidad universitaria. Creemos que el proyecto de voluntariado universitario, a diferencia de otros proyectos de extensión universitaria, tiene la particularidad de estar direccionado hacia el estudiantado universitario. Esto no es una cuestión menor, ya que el estudiante es el "corazón" de la universidad y el portador de las enseñanzas que nos brinda la Universidad Pública. Asimismo, es el que experimenta la incorporación de diferentes conocimientos y, por ende, el que está en proceso de formación, razón por la cual consideramos que es él quien debe confeccionar y planificar un proyecto que tenga como eje la articulación de la academia con el territorio, bajo la supervisión de docentes y profesores. Este trabajo coadyuvará a crear, en la medida de lo posible, un perfil del graduado con conciencia social y con compromiso en actividades comunitarias en pos de una sociedad más solidaria e inclusiva. De esta manera, se genera la articulación del saber académico con el conocimiento popular, donde se originan y construyen alternativas de transformación social.

La desafíos propios de la disciplina

Otro de los desafíos que debimos enfrentar (y que todavía enfrentamos) en tanto integrantes de la comunidad de Letras Clásicas es la constante reflexión sobre la disciplina, sus saberes específicos y las metodologías particulares que aplica. Para hablar acerca de ello en esta oportunidad, describiremos brevemente sus características. "Letras Clásicas" es una orientación dentro de la carrera de Letras de la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA. Se trata de la orientación más rigurosa desde el punto de vista de la currícula pues, a diferencia de las demás orientaciones, las materias del tronco de la especialidad son en su mayoría obligatorias (sólo dos son optativas) y, además, anuales. Nos estamos refiriendo a cuatro cursos obligatorios de Lengua y cultura latinas (= LCL) más la materia Filología Latina (anual) y cuatro cursos obligatorios de Lengua y cultura griegas (= LCG) y Filología griega (anual). En ellas, las actividades llevadas a

cabo tradicionalmente (que pueden variar de acuerdo con la cátedra, aunque todas tienen criterios bastante similares en lo esencial) responden al *método filológico*. Este consiste en el análisis de textos originales griegos y latinos a partir de un criterio morfológico (en lo que se hace hincapié sobre todo en los primeros niveles de las materias), sintáctico (con la ayuda de gramáticas y estudios específicos para tal fin), léxico (mediante el uso de diccionarios de autoridades y atendiendo a los términos que resultan claves para la comprensión de las culturas griega y latina), lingüístico (la historia de la lengua, por ejemplo) y luego histórico, cultural, sociológico (atendiendo al contexto de aparición de las obras) y literario, en donde se pueden aplicar diferentes enfoques por parte de la lingüística, la retórica tradicional y la teoría literaria. El método se completa con el análisis de las ediciones críticas, a partir de las cuales se puede cotejar el texto elegido por el editor con el de otros testimonios que también transmiten el texto (en rollos de papiro y códices de pergamino), con el fin de reflexionar acerca de la mejor versión del texto que tenemos frente a nosotros (disciplina auxiliar que también se conoce como *crítica textual* o *ecdótica*). Durante las clases, se realiza la traducción directa del original griego o latino, se explica la sintaxis y se comentan los aspectos históricos o literarios que se desprenden del texto. A lo largo de toda la carrera, pero especialmente a partir del nivel III de LCG y LCL, se les suministra a los alumnos (o se los insta a buscar) bibliografía crítica específica que rara vez está en castellano⁴, con lo que se completa el estudio de las obras y autores. En suma, el egresado de la orientación de Letras clásicas recibe una sólida formación para el análisis de textos de manera crítica y el manejo de la bibliografía y herramientas específicas para ello. ¿Hay lugar aquí para tareas de extensión? Nuestra convicción fue, desde un principio, que es posible desde las Letras clásicas planificar actividades para una Universidad pública a puertas abiertas, sin desconocer, desde luego, que nos debíamos primero una profunda reflexión al respecto.

En primer lugar, optamos por conversar entre los voluntarios acerca de nuestra propia experiencia fuera del ámbito universitario, con el fin de aproximarnos a una solución acerca de cómo acercar extra-muros los saberes eruditos que la orientación nos había brindado. Esta experiencia resultó mucho más satisfactoria de lo esperado, dado que la mayoría de los voluntarios tenía experiencia en trabajos fuera de la Universidad, en los que oportunamente habían necesitado repensar la disciplina. De este modo, coincidimos en discutir entre todos el concepto de *transposición didáctica* (VERRET, 1975; CHEVALLARD, 1985)⁵, en tanto que expresaba cabalmente la problemática que queríamos abordar, esto es, la transformación del saber científico en un saber que puede ser

⁴ Eventualmente, en el marco de un trabajo monográfico en el que el alumno deberá dar cuenta del conocimiento integral que ha aprendido.

⁵ Para una historización del término, cf. GÓMEZ MENDOZA (2005). Para una reflexión más extensa acerca de él, cf. CARDELLI (2004).

enseñado por fuera del ámbito en el que fue creado. La particularidad de este proceso de transformación es que tenía que exceder la enseñanza impartida en el aula de un colegio secundario o primario (ámbitos en los que todos teníamos experiencia), para amoldarse a las particularidades de los talleres que estábamos planificando junto con la organización social, a realizarse en un local del barrio y que implicaban mucho más que la transmisión de conocimientos. En este punto, resultó fundamental el carácter interdisciplinario del grupo, puesto que los voluntarios de otras carreras, como filosofía, historia y ciencias de la educación, aportaron a partir de su experiencia nuevas herramientas didácticas y también otras vivencias.

Luego de identificar el primer problema, decidimos reunir el material con el que podíamos empezar a trabajar. Para ello, nos propusimos hacer un registro de textos clásicos que trataran el tema de la discriminación y la construcción del otro, en vistas a llevar a cabo una adaptación para los jóvenes a quienes estuvieran dirigidos los talleres. De este modo, se seleccionaron, para comenzar a trabajar, algunos pasajes de *Germania* y *Agrícola* de Tácito, la *Guerra de las Galias* de César, los discursos *Filípicas* y *Catilinarias* de Cicerón, las *Historias* de Heródoto, la tragedia *Persas* de Esquilo, algunas comedias de Plauto que abordan la temática del extranjero, como *El pequeño cartaginés*, el Libro I de la *Política* de Aristóteles, y la *Apología de Sócrates* de Platón en diálogo con las *Nubes* de Aristófanes. En todos ellos hemos analizado, a través de bibliografía instrumental específica⁶, claras estrategias retóricas que tienden a construir un discurso etnocéntrico y de rechazo a la alteridad, temática que, como explicamos, es el eje de nuestros talleres.

Como refuerzo teórico, realizamos una exhaustiva búsqueda bibliográfica, para dar cuenta de una manera más profunda del fenómeno de la construcción del otro y la discriminación en los textos mencionados. Entre ellos podemos señalar los siguientes:

- CALAME, Claude (1986), "Facing Otherness: The Tragic Mask in Ancient Greece"
- FRANK, Jill (2004) "Citizens, Slaves, and Foreigners: Aristotle on Human Nature"
- FRANKO, George Fredric (1996), "The Characterization of Hanno in Plautus' Poenulus",
- GARCÍA SÁNCHEZ, M. (2007), "Los bárbaros y el Bárbaro: identidad griega y alteridad persa",
- HENRICH, Albert (1995) "Graecia Capta: Roman Views of Greek Culture",
- MARA, Gerald M. (2003), "Democratic Self-Criticism and the Other in Classical Political Theory",
- MITCHELL, Lynette G. (2006), "Greeks, Barbarians and Aeschylus' Suppliants",
- PAPADODIMA, Efi (2010), "The Greek/Barbarian Interaction in Euripides' *Andromache*, *Orestes*, *Heracleidae*. A Reassessment of Greek Attitudes to Foreigners",
- HABINEK, T. N. (1998), *The Politics of Latin Literature. Writing, Identity, and Empire in Ancient Rome*.
- HARTOG, F. (1980) "Una retórica de la alteridad", en *El espejo de Heródoto: ensayo sobre la representación del otro*.

⁶ PERELMAN & OLBRECHTS-TYTECA (1958), AMOSSY (1997 y 2010) y LAUSBERG (1949 y 1960), entre otros.

- MUÑOZ MORÁN, Oscar. (2008), "Salvajes, bárbaros y brutos. de la Grecia clásica al México contemporáneo"
- PAPADODIMA, Efi (2010), "The Greek/Barbarian Interaction in Euripides' *Andromache*, *Orestes*, *Heracleidae*."
- RUGGINI, Lellia Cracco (1987), "Intolerance: Equal and Less Equal in the Roman World".
- SAGE, Michael M., (1996), "Greeks and non-Greeks" en *Warfare in Ancient Greece*, London and New York, Routledge.
- SANTIAGO, Rosa-Araceli (1998), "Griegos y bárbaros: arqueología de una alteridad".
- SMEDLEY, Audrey (1998), "'Race' and the Construction of Human Identity"
- Stewart, Andrew (1995) "Imag(in)ing the Other: Amazons and Ethnicity in Fifth-Century Athens"
- THOMPSON, Maggie (2007), "Primitive or Ideal? Gender and Ethnocentrism in Roman Accounts of Germany"

El análisis de los textos literarios y la bibliografía complementaria nos ha servido enormemente para reflexionar acerca del fenómeno de la discriminación, pero todavía estábamos lejos de la realización práctica de los talleres. Era evidente que, hasta aquí, nos habíamos movido en las seguridades que el método de análisis de la orientación en Letras clásicas nos había brindado. Éramos conscientes, sin embargo, de que debíamos seguir adelante en nuestra reflexión. Para ello, empezamos a hacer los bosquejos de lo que serían los futuros talleres, pero teníamos, desde luego, muchas dudas y vacilaciones.

El paso siguiente (y el decisivo) fue, pues, un recorrido por fuera de nuestra disciplina, porque resultaba indispensable el contacto con profesionales de experiencia que enriquecieran nuestra tarea. Es así como entablamos fructífero diálogo con una psicóloga especialista en psicología evolutiva de reconocida trayectoria y, gracias al apoyo constante del Cidac, pudimos contactarnos con equipos de trabajo que ya tenían experiencia acerca del trabajo en territorio y, especialmente, del trabajo con niños. Esta interacción fue fundamental, dado que nos permitió completar las áreas que nos faltaban en nuestra reflexión: el trabajo en talleres, el problema de la discriminación en la actualidad y especialmente el trabajo con los sectores llamados "marginales" de la población. Aquí también nos hicimos de un repertorio bibliográfico interesante, que comenzó a circular dentro del grupo, lo que posibilitó una nueva reflexión, desde esta nueva mirada.⁷ Creíamos que, a partir de ese momento, estábamos listos para encarar la planificación sistemática de los talleres.

Volvíamos, entonces, a enfrentar la pregunta por la transposición didáctica, pero de una manera más específica: ¿cuál era la mejor forma de vincular nuestros

⁷ Por ejemplo: MONTESINOS, P. PALLMA S. SINISI, L. (1996) "Ilegales. Explotadores. Invasores. Sumisos. Los otros quienes son?". *Jornadas de Antropología de la Cuenca del Plata. II Jornadas de Etnolingüística*, Octubre de 1996. Rosario. NEUFELD, María Rosa y Jeans Ariel THISTED (compiladores) "De eso no se habla..." *Los usos de la diversidad en la escuela*, Buenos Aires, Eudeba (1ra edición Julio 1999). RUGGIERO, M. L. (2006), *Relaciones Dinámicas. Un estudio sobre los conflictos entre chicos de una escuela primaria*. Tesis de Licenciatura. Fac. de Filosofía y Letras, UBA. THISTED, S. et al. (comp.) (2007) *Género, generaciones y etnicidades en los mapas escolares contemporáneos*. Ciudad de La Plata: Dirección General de Cultura y Educación de la Provincia de Buenos Aires, Subsecretaría de Educación, entre muchos otros.

conocimientos clásicos con la cotidianeidad de la vida de los chicos con los que íbamos a trabajar? Con el material literario y teórico ya analizado, con los aportes de profesionales experimentados en tareas de extensión y con el ingenio de todos los voluntarios, comenzamos a crear las primeras planificaciones. A medida que avanzábamos en el trabajo de planificación, decidimos, como estrategia didáctica, dividir los talleres en dos etapas. Una primera de acercamiento con los jóvenes asistentes (en donde nos propusimos actividades mayormente lúdicas y que nos permitieran ir conociéndolos a ellos y que ellos nos conocieran a nosotros) y una segunda etapa orientada a tratar el eje central de la discriminación a partir de elementos de la cultura clásica. Y fue entonces cuando comenzó a cobrar sentido el bagaje de “saberes sabios” (CHEVALLARD, 1985) y la forma de volverlos no sólo “saber enseñado”, sino una herramienta de acercamiento hacia afuera del ámbito universitario. Luego de muchas reuniones para lograrlo, comenzaron a tomar forma las primeras ideas concretas. Comenzamos con un trabajo de adaptación de mitos griegos y latinos. Esta adaptación no implicaba solamente “poner en palabras fáciles” la complejidad narrativa de una obra literaria escrita miles de años atrás en griego o latín, sino también encontrar las estrategias didácticas para hacerlas atractivas a los asistentes al taller. De la mano de los mitos, rescatamos también los poemas, cuya musicalidad y belleza atemporal traspasa las barreras del ámbito académico. Los procedimientos y personajes del teatro griego clásico también nos han inspirado a la hora de confeccionar actividades de recreación, pues nos brindan tramas, disfraces, máscaras y ambientaciones, que pueden ser aprovechadas en actividades grupales muy enriquecedoras. Asimismo, con los aportes, sobre todo, de los estudiantes y docentes de Filosofía, hemos decidido recuperar elementos de la dialéctica socrática para poner en marcha intercambios con los asistentes a los talleres, para estimular su imaginación, rapidez de pensamiento y expresión verbal. Finalmente, tomamos aquellas obras de arte que dan vida al mundo clásico (estatuas, relieves, vasijas, cuadros), para apelar a la creatividad y capacidad inventiva de los chicos plasmadas en propuestas artísticas de diversa índole. En última instancia, todas estas estrategias están pensadas como herramienta eficaz para articular la cultura clásica con las realidades concretas de los asistentes a los talleres.

Dado que la intención de la presente ponencia es exhibir los desafíos que hemos debido afrontar en tanto miembros de la comunidad de Letras Clásicas que se abocan por primera vez a tareas de extensión, no profundizaremos en la descripción de los talleres en sí. Simplemente nos gustaría mencionar que, hasta el momento, luego de más de tres meses de trabajo semanal, los talleres han tenido una excelente convocatoria en el barrio y hemos podido llevar a cabo con éxito las actividades. Quedará para más

adelante una reflexión sobre estas actividades, que no creemos pertinente ahora, en una etapa tan incipiente.

Conclusiones

Como conclusión preliminar, podemos decir que la reflexión acerca de nuestra propia disciplina nos ha permitido poner en cuestión el estereotipo del estudiante y graduado de la orientación de Letras clásicas, que parecía verse confinado a un ámbito puramente académico. Sin embargo, no hemos despreciado la formación académica de nuestra disciplina; muy por el contrario, hemos aprovechado sus *saberes sabios* para ahondar en ellos, examinarlos, repensarlos y teorizar incluso acerca de ellos, convencidos, como señala Paul de Man (2003), de que “[la teoría] desbarata ideologías arraigadas revelando la mecánica de su funcionamiento, va contra una poderosa tradición [...], desordena el canon establecido [...]”⁸. Este ha sido nuestro principal desafío, desbaratar la lógica que parecía dictarnos la academia, para enriquecerla con los aportes de otras disciplinas y otras prácticas complementarias (y no opuestas). Sólo de este modo se nos hizo posible ver la utilidad social de nuestra orientación, lo que nos ha abierto un camino de nuevas posibilidades, un camino que recién empieza pero que ya nos augura buenos resultados.

Bibliografía

- AMOSSY, R. (1997), *Stéréotypes et clichés : langue, discours, société*, en collaboration avec Anne Herschberg Pierrot, première édition 1997.
- AMOSSY, R. (2010), *Argumentation et analyse du discours*, 2010 [2000].
- AMOSSY, Ruth (1984), “Stéréotypie et valeur mythique: des aventures d’une métamorphose”, *Études littéraires*, vol. 17, n°1, 1984, p. 161-180.
- CARDELLI, Jorge (2004), “Reflexiones críticas sobre el concepto de Transposición Didáctica de Chevallard”, *Cuadernos de Antropología Social N° 19*, pp. 49-61, 2004.
- CHEVALLARD, Y. (1985), *La transposition didactique*, Grenoble, La Pensée sauvage.

⁸ O en palabras de FREIRE (1993, 117-118): “La cuestión central que se nos plantea a nosotros, educadoras y educadores, en el capítulo de nuestra formación permanente, es la de cómo hacer para, partiendo del contexto teórico y tomando distancia de nuestra práctica, desentrañar de ella su propio saber. La ciencia en la que se funda. En otras palabras, es cómo desde el contexto teórico “tomamos distancia” de nuestra práctica y nos hacemos epistemológicamente curiosos para entonces aprehenderla en su razón de ser. Es revelando lo que hacemos de tal o cual forma como nos corregimos y nos perfeccionamos a la luz del conocimiento que hoy nos ofrecen la ciencia y la filosofía.”

- DE MAN, Paul (2003), "La resistencia a la teoría." en: Ajaújo, Nara y Teresa Delgado (compiladoras) *Textos de teorías y crítica literarias (Del formalismo a los estudios poscoloniales)*, UAM - Universidad de La Habana, México, 2003.
- FREIRE, Paulo (1996), *Pedagogia da Autonomia*, Rio de Janeiro: Paz e Terra. Trad. Cast.: Pedagogía de la autonomía, Buenos Aires, Siglo XXI Editores Argentina, 1997
- FREIRE, Paulo, (1993), *Professora sim, tia não: cartas a quem ousa ensinar*, São Paulo, Olho d'água. (6 ed. 1995). Trad. Cast.: *Cartas a quien pretende enseñar*, Buenos Aires, Siglo XXI Editores Argentina, 2004.
- GÓMEZ MENDOZA, Miguel Angel (2005), "La transposición didáctica: Historia de un concepto", *Revista Latinoamericana de Estudios Educativos*. Volumen 1, Julio - Diciembre 2005, págs. 83-115
- LAUSBERG, H. (1949), *Elemente der Literarischen Rhetorik*, Max Hueber, München 1949, 3. Auflage 1967. Trad. Cast.: *Elementos de retórica literaria*, Madrid, Gredos, 1995
- LAUSBERG, H. (1960), *Handbuch der Literarischen Rhetorik*, Max Hueber, München 1960, 4. Auflage Franz Steiner: Stuttgart 2008. Trad. Cast.: *Manual de retórica literaria*, Madrid, Gredos, 1993.
- PERELMAN , C. & L. OLBRECHTS-TYTECA (1958), *Traité de l'argumentation: La nouvelle rhétorique*, Paris, Presses Universitaires de France. Trad. cast. de Julia Sevilla Muñoz: *Tratado de la argumentación: la nueva retórica*, Madrid, Gredos, 1994.
- VERRET M. (1975) *Le temps des études*. Thèse. Université de Lille III.